

---

---

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
Институт восточных рукописей

---

---

# MONGOLICA-IX

Посвящается 130-летию со дня рождения С. А. Козина

*Составитель И. В. Кульганек*



---

---

St. Petersburg  
2010

---

---

УДК 951.93  
ББК ТЗ(5Мо)

*Издано на средства Института восточных рукописей РАН*

Редакционная коллегия: доктор филол. наук *И. В. Кульганек* (председатель), доктор филол. наук *Л. Г. Скородумова*,  
канд. филол. наук *Н. С. Яхонтова*

Рецензенты: канд. филол. наук *М. П. Петрова*, доктор филол. наук *С. Л. Невелева*

Edited by: *D. S. (Philology) I. V. Kulganek, D. S. (Philology) L. G. Skorodumova, Ph. D. N. S. Yakhontova*

Peer-reviewed by: *Ph. D. M. Petrova, D. S. (Philology) S. Neveleva*

**Монголика-IX:** Сб. ст. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2010. — 176 с.

Девятый выпуск сборника имеет разделы: «Историография, источниковедение и история науки», «Филология, литературоведение, фольклористика, текстология», «Научная жизнь», «Рецензии, письма в редакцию», «Наши переводы». Статьи написаны авторитетными учеными-монголоведами и молодыми российскими и зарубежными специалистами. Актуальность сборника подчеркивают очерки о последних монголоведных событиях, рецензии на новые книги. Статьи написаны в русле основных научных приоритетов и с позиций современного монголоведения, для которого историко-культурные проблемы монгольских народов весьма существенны, несут важную общественную нагрузку и имеют как чисто научное, так и общесоциальное практическое значение.

Материалы сборника рассчитаны на специалистов-монголоведов, историков, культурологов и всех, кто интересуется историей монгольских народов и Центральной Азии.

The ninth issue of «Mongolica» has the following parts: «Historiography and Textology», «Literature, Folklore, Linguistics», «Reviews. Letters to the editors», «Scholarly events», and «Our translations». The articles are written both by competent and young Russian and foreign scholars in the field of Mongolian studies. The essays of the latest scholarly events, reviews of new books make the issue topical. The articles are written in the mainstream of the modern scientific priorities and from the positions of the modern state of Mongolian studies, where historical and cultural problems of Mongolian speaking peoples are very important. They play a significant part in the society and have general historical significance.

The issue should be of interest to Mongolists specialising in philology, history, culture, and Orientalists interested in the history of the Mongolian peoples and Central Asia.

Корректор и редактор — *Т. Г. Бугакова*

Технический редактор — *Т. В. Чудинова*

Макет подготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

Подписано в печать 01.02.2011. Формат 60×90 <sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Гарнитура основного текста «Таймс»

Печать офсетная. Бумага офсетная. Объем 22 п. л. Заказ №

Отпечатано с готовых диапозитивов в ГУП «Типография „Наука“»

199034, Санкт-Петербург, 9-я линия, 12

**Перепечатка данного издания, а равно отдельных его частей запрещена. Любое использование материалов данного издания возможно исключительно с письменного разрешения издательства.**

**No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval systems or transmitted in any form or by any means: electronic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission in writing form of the publishing house.**

ISBN 978-5-85803-434-6



© Петербургское Востоковедение, 2010

© Институт восточных рукописей РАН

## Содержание

Предисловие . . . . .	5
<b>И. В. Кульганек.</b> С. А. Козин: неизвестные страницы биографии и научного творчества . . . . .	7
<b>С. А. Козин.</b> Беседа мальчика-сироты с орлёками Чингис-хана (Подг. к изданию Т. Ю. Евдокимовой) . . . . .	14
<b>М. В. Мандрик, И. М. Захарова.</b> К истории назначения на должность советника: С. А. Козин на пути в Монголию . . . . .	17
<b>ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ</b>	
<b>Т. Д. Скрынникова.</b> Значение термина <i>ulus</i> в « <i>Erdeni-yin tobči</i> » Санан-Сэцэна . . . . .	25
<b>Е. В. Бойкова.</b> «Монгольские экспедиции» А. Белинского (1907—1912): миф и реальность . . . . .	30
<b>Р. Ю. Почекаев.</b> К вопросу о рецепции иностранного права в Монгольской империи и государствах чингисидов XIII—XV вв. . . . .	33
<b>М. М. Содномпилова.</b> Окружающая природа в традиционном мировоззрении монгольских народов: растительность в представлениях, верованиях и запретах . . . . .	39
<b>Д. А. Николаева.</b> Материнство в традиционной культуре бурят . . . . .	43
<b>Дин Шучинь.</b> Проблема <i>туцзу</i> в китайском монголоведении . . . . .	51
<b>Ж. Сабитов.</b> «Муизз ал Ансаб» как источник по истории Монгольской империи . . . . .	55
<b>А. А. Сизова.</b> Монгольский перевод ламрима Гампопы . . . . .	63
<b>ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ФОЛЬКЛОРИСТИКА, ЛИНГВИСТИКА</b>	
<b>З. К. Касьяненко.</b> Колофоны оригинальных сочинений — источник информации о формировании письменной культуры народов Центральной Азии . . . . .	67
<b>Б. С. Дугаров.</b> Концепт тэнгристской мифологии в контексте бурятской Гэсэриады . . . . .	69
<b>Л. С. Дампилова.</b> «Поэзия эмоционально уплотненного тона» Б. Галсансуха . . . . .	73
<b>Саймон Уикем-Смит.</b> Шепот внутри: поэзия Бекзина Явухулана (Пер. с англ. А. В. Зорина). . . . .	78
<b>Д. А. Носов.</b> Монгольская народная кумулятивная сказка . . . . .	84
<b>А. Алима.</b> Особенности распространения монгольской протяжной песни . . . . .	90
<b>Т. Г. Басангова.</b> Демонологические персонажи в фольклоре калмыков . . . . .	95
<b>Е. В. Сундуева.</b> Вербализация зрительного восприятия световых явлений в монгольских языках (на материале корней с согласным <i>r</i> ) . . . . .	99
<b>Т. Б. Тагарова.</b> Адгерентная выразительность фразеологических единиц в драматургии Д. Батожабая как стилистический прием . . . . .	103
<b>И. В. Герасимов.</b> Образ верблюда в монгольской и арабской литературных традициях . . . . .	109
<b>Ю. И. Елихина.</b> Монгольские коллекции Государственного Эрмитажа . . . . .	117
<b>РЕЦЕНЗИИ. ПИСЬМА В РЕДАКЦИЮ</b>	
<b>Майкл Хини.</b> <i>Тьяллинг Халбертсма.</i> Охотники на йети: тайные исследования диких людей из Центральной Азии (Пер. с англ. Н. С. Яхонтовой) . . . . .	123
<b>К. Н. Яцковская.</b> Письмо в редакцию сборника « <i>Mongolica</i> » . . . . .	125
<b>К. Н. Яцковская.</b> Наш учитель Эдуард Макарович Мурзаев (1908—1998). . . . .	127
<b>НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ</b>	
<b>Л. Халлоупкова.</b> Тридцатилетие Рабтен-центра в Швейцарии . . . . .	136
Конференции, новые книги по монголоведению в 2010 году . . . . .	138
<b>НАШИ ПЕРЕВОДЫ</b>	
<b>Д. Бодо.</b> Коралловые четки. Поучительный рассказ о воздаянии за мирские деяния (Пер. с монг. Л. Скородумовой) . . . . .	148
<b>Г. Аюурзана.</b> Письмо бабушке (Пер. с монг. Е. Чернышевой) . . . . .	163
<b>Г. Аюурзана.</b> Прилагательные времени (Пер. с монг. Д. Водяницкой, Е. Чернышевой) . . . . .	166
<b>Д. Батбаяр.</b> Любовь (Пер. с монг. Н. Чернухи) . . . . .	168
<b>Д. Батбаяр.</b> Слово (Пер. с монг. О. Сапожниковой) . . . . .	169
<b>Д. Батбаяр.</b> Человек (Пер. с монг. О. Сапожниковой) . . . . .	169
<b>Д. Нацагдордж.</b> Мрачные скалы (Пер. с монг. О. Сапожниковой) . . . . .	170

## Contents

Preface . . . . .	5
<b>I. V. Kulganek.</b> S. A. Kozin: some unknown biography and scolarly data . . . . .	7
<b>S. A. Kozin.</b> A talk between nine Chinggis Khan's orloks and a wise orphan-boy (Prep. by T. Yu. Evdokimova) . . . . .	14
<b>M. V. Mandric, A. I. Zakharova.</b> S. A. Kozin's appointment as a counsellor: S. A. Kozin on his way to Mongolia . . . . .	17
<b>HISTORIOGRAPHY, TEXTOLOGY</b>	
<b>T. D. Skrynnikova.</b> The meaning of the term <i>ulus</i> in «Erdeni-yin tobči» by Sanan Secen . . . . .	25
<b>E. V. Boikova.</b> The A. Belinskii's expeditions to Mongolia (1907—1912): myth and reality . . . . .	30
<b>R. Yu. Pochekeyev.</b> On the problem of reception of the foreign law in the Mongolian Empire and Chinggiside States in XIII—XV centuries . . . . .	33
<b>M. M. Sodnompilova.</b> The surrounding nature in the traditional world-view of the Mongolian peoples: vegetation in views, beliefs and taboos . . . . .	39
<b>D. A. Nikolayeva.</b> Motherhood in the traditional Buriat culture . . . . .	43
<b>Ding Shuqin.</b> The problem <i>Tutsu</i> in the Mongolian studies in China . . . . .	51
<b>Zh. Sabitov.</b> «Muizz al-Ansab» as a source on the history of the Mongolian Empire . . . . .	55
<b>A. A. Sizova.</b> A Mongolian translation of the lamrim by Gampopa . . . . .	63
<b>LITERATURE, FOLKLORE, LINGUISTICS</b>	
<b>Z. K. Kasyanenko.</b> The colophones of original texts — a source of information about the formation of written culture in Central Asia . . . . .	67
<b>B. S. Dugarov.</b> Tenggrist mythological concept in the context of the Buriat epic «Geser» . . . . .	69
<b>L. S. Dampilova.</b> «The poetry of emotionally pressed tone» by B. Galsansukh . . . . .	73
<b>S. Wickham-Smith.</b> A whisper of something more: the poetry by Begziin Yavuuhulan (Transl. from English by A. Zorin) . . . . .	78
<b>D. A. Nosov.</b> The Mongolian folk cumulative-type tale . . . . .	84
<b>A. Alima.</b> The distribution features of Mongolian «long» songs . . . . .	90
<b>T. G. Basangova.</b> Demonological characters in the Kalmyk folklore . . . . .	95
<b>E. V. Sunduyeva.</b> The verbalisation of visualization of light phenomena by native speakers in the Mongolian languages (on roots with a consonant <i>r</i> ) . . . . .	99
<b>T. B. Tagarova.</b> The adherent expressivity of phraseal units in plays by a Buriat playwright D. Batozhabay as a stylistic device . . . . .	103
<b>I. V. Gerasimov.</b> The camel image in Mongolian and Arabic literary tradition . . . . .	109
<b>Yu. I. Elikhina.</b> The Mongolian collections in the State Hermitage Museum . . . . .	117
<b>REVIEWS. LETTERS TO THE EDITORS</b>	
<b>Michael Heaney.</b> <i>Tjalling Halbertsma.</i> Yeti Jagers: Het Geheime Onderzoek naar de Wilde Mens van Centraal-Azië (Transl. from English by N. S. Yakhontova) . . . . .	123
<b>K. N. Yatskovskaya.</b> A letter to the editors . . . . .	125
<b>K. N. Yatskovskaya.</b> Our tutor Eduard Makarovich Murzayev (1908—1998) . . . . .	127
<b>SCHOLARLY EVENTS</b>	
<b>L. Holoupkova.</b> The celebration of the 30th anniversary of the Rabten center in Switzzeland . . . . .	136
Conferences, new books on Mongolian studies published in 2010 . . . . .	138
<b>OUR TRANSLATIONS</b>	
<b>D. Bodo.</b> Corall rosary. A didactic story about a requital for mundane deeds (Transl. from Mongolian by L. G. Skorodumova) . . . . .	148
<b>G. Ayurzana.</b> A letter to my granny (Transl. from Mongolian by E. Chernyshova) . . . . .	163
<b>G. Ayurzana.</b> Adjectives of time (Transl. from Mongolian by L. G. Skorodumova) . . . . .	166
<b>D. Batbayar.</b> Love (Transl. from Mongolian by N. Chernukha) . . . . .	168
<b>D. Batbayar.</b> A word (Transl. from Mongolian by O. Sapozhnikova) . . . . .	169
<b>D. Batbayar.</b> A man (Transl. from Mongolian by O. Sapozhnikova) . . . . .	169
<b>D. Natsagdordzh.</b> Gloomy rocks (Transl. from Mongolian by O. Sapozhnikova) . . . . .	170

## Конференции, новые книги по монголоведению в 2010 году

### Научные чтения памяти А. Г. Сазыкина

16—17 июня 2010 г. в Институте восточных рукописей РАН прошли научные чтения, посвященные памяти Алексея Георгиевича Сазыкина (1943—2005). Соорганизаторами конференции выступил Калмыцкий институт гуманитарных исследований РАН г. Элисты.

Алексей Георгиевич Сазыкин, выдающийся петербургский монголовед, крупнейший специалист в области монгольской текстологии, знаток монгольского письменного наследия, на протяжении тридцати трех лет являлся главным и единственным исследователем фонда монгольских рукописей и ксилографов Азиатского Музея — Ленинградского отделения Института востоковедения СССР — Института восточных рукописей РАН.

Подготовленный им трехтомный «Каталог монгольских рукописей и ксилографов ЛО ИВ АН СССР» открыл для исследователей путь к изучению одного из мировых собраний богатого наследия монгольской письменности. Его вклад в издание памятников монгольской литературы хорошо известен монголоведам как в нашей стране, так и за рубежом. Работы А. Г. Сазыкина обозначили новый этап российских исследований в области культурного наследия монгольских народов.

На заседании присутствовали сотрудники Института восточных рукописей РАН, Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН г. Элисты, Музея этнографии и антропологии им. Петра Великого (Кунсткамеры), кафедры монголоведения и тибетологии Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета, Государственного музея истории религии г. Санкт-Петербурга.

Утреннее заседание 16 июня открыл заведующий отделом Центральной и Южной Азии ИВР РАН проф. С. Г. Кляшторный. В своем выступлении он отметил большую заслугу А. Г. Сазыкина в подготовке научных кадров для монголоведческих центров, в которых успешно работают в настоящее время его ученики. Путь научного познания, открытый А. Г. Сазыкиным в любимой им области научных изысканий, продолжают его коллеги в Петербурге, в Калмыкии и многих странах за пределами России.

С воспоминаниями о научной деятельности А. Г. Сазыкина в ИВР РАН выступила руководитель дипломной работы А. Г. Сазыкина канд. филол. наук З. К. Касьяненко, проработавшая много лет в должности доцента на кафедре монгольской филологии Восточного факультета СПбГУ. Говоря о первых шагах на научном поприще выдающегося петербургского монголоведа, она отметила самоотверженность, увлеченность своего бывшего ученика и большую его мотивацию при выборе темы диссертационного исследования, ставшей ключевой в его дальнейшей научной деятельности. Последней, незавершенной работы А. Г. Сазыкина касалось сообщение доктора филол. наук гл. науч. сотр. Института антропологии и этнографии им. Петра Великого РАН (Кунсткамера) Я. В. Василькова. Я. В. Васильков рассказал о готовящемся посмертно к изданию инициированного А. Г. Сазыкиным большого труда — «Пятиязычного словаря „Имена Будд“», к которому он уже написал предисловие и закончил свою часть работы. Словарь должен, по мысли авторов, включать имена Будд на санскрите (исполнитель Я. В. Васильков), тибетском (А. А. Терентьев), маньчжурском, китайском (Т. А. Пан) и монгольском (А. Г. Сазыкин) языках. Пятиязычный словарь явится первой подобной работой в отечественном востоковедении.

Сотрудник Государственного музея истории религии г. Санкт-Петербурга доктор филол. наук О. В. Горовая поделилась впечатлениями о совместной работе в восьмидесятых годах с А. Г. Сазыкиным над описанием монгольских и тибетских рукописей в Кызыле (Тува) в Краеведческом музее им. «Шестидесяти богатырей».

На утреннем заседании калмыцкие коллеги представили директору ИВР РАН Ирине Федоровне Поповой от директора КИГИ РАН Нины Гаряевны Очировой картину калмыцкого художника и новые научные публикации сотрудников КИГИ РАН для библиотеки ИВР РАН.

В первый день заседания с научными докладами выступили гости Института восточных рукописей РАН — сотрудники Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН. Научную часть чтений

открыл канд. ист. наук ведущий науч. сотр. отдела истории и археологии КИГИ РАН В. П. Санчилов. В докладе «Русские посланцы в ставке дербетского тайши Далай-Батыра во 2-м десятилетии XVII в.» он на большом материале, касающемся русских посольств, проследил этапы продолжавшейся более пяти месяцев миссии Т. Петрова и И. Куницина к правителю крупной ойратской группировки дербетскому тайше Далай-Батыру. Докладчик основывался также на результатах двухмесячного пребывания у дербетов атамана И. Савельева. Жалованная грамота от 14 апреля 1618 г., давшая сибирским ойратам торговые привилегии и право беспрепятственного въезда в г. Тобольск, объяснялась желанием русского правительства приобрести в лице правителя Далая своего верного вассала на Востоке и тем самым склонить дипломатическими средствами правителей других ойратских объединений к переходу в российское подданство.

Доклад канд. ист. наук науч. сотр. отдела истории и археологии КИГИ РАН Д. Г. Кукеева «Религиозно-политическая деятельность Цеван-Рабдана (конец XVII—начало XVIII в.)» был посвящен одной из интереснейших политических фигур в Джунгарии, Цеван-Рабдану, занявшему ханский трон в конце XVII в. и получившему от Далай-ламы титул Эрэдэни-Зорикту-хунтайджи. По мнению Д. Г. Кукеева, результаты деятельности археологов и фольклористов, дополненные сведениями письменных источников, убедительно показывают, что при раскрытии факторов взаимоотношений Джунгарии со среднеазиатскими жителями городов и степей религиозная составляющая играла важную роль во взаимоотношениях народов в Центрально-Азиатском регионе. Политическая и религиозная деятельность Цеван-Рабдана наглядно показывает самостоятельность его как главы Джунгарского ханства, оставшегося независимым субъектом политической системы в международных отношениях.

Доклад канд. филол. наук науч. сотр. отдела языкознания КИГИ РАН Б. Х. Борлыковой «Нотные записи музыкального фольклора калмыков (XIX—начало XX в.)» касался истории нотации калмыцкого фольклора. Докладчик остановился на записях, сделанных И. Добровольским, А. Д. Рудневым, Г. Балинтом, А. М. Листопадовым. Босха Халгаевна считает, что эти записи являются ценными источниками для изучения музыкальной культуры калмыцкого народа.

Б. В. Меняев, мл. науч. сотр. отдела письменных памятников и буддологии КИГИ РАН, в своем докладе «О двух списках рукописи „Аршаани номийн тууджи“» остановился на двух рукописях «Сказания нектарного учения», хранящихся в рукописном фонде Института восточных рукописей РАН и в библиотеке Восточного факультета Санкт-Петербургского университета. Предварительный анализ рукописей, состоящих из 63 рассказов, которые докладчик относит к произведениям литературы «народного буддизма», выявил ряд отличий, касающихся лексики,

стиля, композиции и художественных особенностей языка списков.

Старший преподаватель кафедры монголоведения и тибетологии Восточного факультета СПбГУ К. В. Алексеев рассказал о двух рукописях монгольского перевода жизнеописания Гампопы Дагпо Лхаджэ (1079—1153), которые он обнаружил в Государственной библиотеке МНР летом 2008 г. В своем докладе «С. Шагжа (1886—1938) и его перевод жизнеописания Гампопы (1079—1153)» К. В. Алексеев установил, что текст был переведен с тибетского в 1924 г. известным монгольским буддийским деятелем и филологом С. Шагжой, автором многочисленных переводов буддийских сочинений и составителем первого «Орфографического словаря монгольского языка». В докладе были представлены результаты археографической и текстологической работы, проделанной автором над обеими рукописями и бурятским переводом, хранящимся в рукописном фонде библиотеки Восточного факультета СПбГУ. Исследователь установил тибетский оригинал, с которого был выполнен С. Шагжой перевод жизнеописания.

Канд. ист. наук ст. науч. сотр. отдела Востока Государственного Эрмитажа Ю. И. Елихина сделала доклад о коллекции буддийских предметов П. К. Козлова, хранящейся в Государственном Эрмитаже. Она ввела в научный оборот коллекцию буддийской пластики и ритуальных предметов, насчитывающую 307 предметов, переданных Е. В. Козловой-Пушкаревой в 1935 г. В коллекции представлена скульптура разных стилей. Среди предметов есть подлинные шедевры, такие как Зеленая Тара, датируемая периодом правления императора Чжу Ди (1403—1424), Авалокитешвара-Шадакшари школы выдающегося монгольского скульптора Дзанабадзара. Из ритуальных предметов интерес представляют кинжалы пхурбу, колокольчики, четки, барабанчики-дамару, сосуды, раковина. Все предметы требуют в дальнейшем подробного описания.

Канд. филол. наук зав. отделом Дальнего Востока ИВР РАН Т. А. Пан в докладе «Монгольские рукописи и ксилографы в маньчжурском фонде» остановилась на монголо-маньчжуро-китайских рукописях и ксилографах, хранящихся в маньчжурском фонде ИВР РАН. Большинство из них являются словарями и учебниками маньчжурского языка для монголов, параллельными изданиями китайских классических текстов. Все тексты относятся к позднему периоду правления династии Цинн, что свидетельствует об официальном статусе монгольского языка в маньчжурской империи. Докладчик также остановилась на биографиях монгольских ученых, создававших свои труды на маньчжурском языке.

Канд. филос. наук ст. науч. сотр. сектора Южной и Юго-Восточной Азии Ермакова Татьяна Викторовна в своем докладе о выдающемся петербургском монголоведе Алексее Матвеевиче Позднееве как эпиграфисте основное внимание уделила большой работе, проделанной ученым во время его пребыва-

ния в Монголии в конце XIX в., и результатам ее, воплотившимся в серии статей и монографии о быте буддийских монастырей.

Канд. юр. наук преподаватель юридического факультета СПбГУ Р. Ю. Почекаев сделал доклад «Чингизидское правовое наследие в ойратских ханствах XVII—XVIII вв.». Несмотря на то что ойратские ханства являлись своего рода альтернативой тюрко-монгольским ханствам потомков Чингисхана, они во многом, считает докладчик, унаследовали чингизидские политико-правовые институты. Прежде всего ойратскими правителями был позаимствован сам институт ханской власти, хотя фактором легитимации стало не происхождение от Чингисхана, а получение титула от Далай-ламы, т. е. подкрепление ханского статуса духовным авторитетом буддийских иерархов. Важнейшим элементом правопреемства стали претензии ойратских правителей на власть над странами и народами, ранее состоявшими в подданстве чингисидов, однако в некоторых случаях сами чингисиды становились вассалами ойратских ханов.

Канд. ист. наук ст. науч. сотр. Института лингвистических исследований РАН П. О. Рыкин в докладе «Тырская стела из фонда А. М. Позднеева в Архиве востоковедов ИВР РАН: к проблеме происхождения и датировки» главное внимание уделил переводу стелы, сделанному А. М. Позднеевым и опубликованному в третьем томе «Лекций по истории монгольской литературы», который, считает П. О. Рыкин, является пересказом китайского текста, изданного в Китае в 1891 г. в «Общем описании провинции Цзилинь». Он выдвигает гипотезу, что фотографии Тырской стелы из фонда А. М. Позднеева в Архиве востоковедов ИВР РАН были сделаны М. Г. Шевелевым во Владивостоке между 1891 и 1894 гг. и получены А. М. Позднеевым в 1896 или 1897 гг.

Аспирант ИВР РАН Д. А. Носов сделал доклад об истории изучения кумуляции в монгольской народной сказке. Он впервые высказал уверенность, что методы, предложенные В. Я. Проппом для изучения этого явления в русском фольклоре, применимы к монгольской сказке. Понятие кумуляции, еще не разработанное в монгольской фольклористике, требует пристального внимания. Анализ кумулятивных сказок рукописного фонда ИВР РАН позволит выявить особенности структуры сказочного монгольского фольклора.

Доктор филол. наук ст. науч. сотр. сектора Центральной Азии ИВР РАН И. В. Кульганек в докладе «Монгольская афористическая поэзия в рукописном собрании ИВР РАН» представила обзор коллекций, содержащих образцы малых поэтических жанров монгольского фольклора, таких как пословицы, загадки, собранных учеными XIX—XX вв. в Бурятии, Калмыкии и Монголии и хранящихся в настоящее время в Архиве востоковедов и рукописном фонде ИВР РАН.

Канд. филол. наук ст. науч. сотр. сектора Центральной Азии ИВР РАН Н. С. Яхонтова в докладе

«Сочинение „Семнадцатая глава из Сутры Золотого блеска”» предложила результаты сравнительного анализа двух текстов этого сочинения, т. е. главы из Сутры «Золотого блеска» под названием «Имущество и сходство, охраняющее и увеличивающее» и самостоятельно существующего сочинения, входящего в «Сундуй». Остановившись на ключевых моментах текстов, она показала значительное их расхождение, касающееся персонажей и способов описания событий. Н. С. Яхонтова считает, что самостоятельно существующее сочинение достаточно строго выдерживает порядок следования элементов канонической сутры, что можно рассматривать как свидетельство подделки.

Зав. отделом Центральной и Южной Азии ИВР РАН проф. С. Г. Кляшторный в докладе «Фольклорные и авторские мотивы древнетюркских памятников» остановился на проблеме авторства эпитафийных памятников. Докладчик считает, что главными задачами авторов было восстановление событийного ряда, связанного с усопшим героем, и его прославление. Политическая тенденциозность каждой надписи орхонских памятников первой трети VIII в. не только не снижает, но и повышает ценность источника, так как сопоставление программных деклараций и дискуссионных суждений относительно тех или иных событий позволяет легче увидеть конфликты и противоречия внутри государства, чем при знакомстве с протокольными описаниями исторических происшествий.

В Оргкомитет конференции поступили также следующие стендовые доклады по истории, истории науки, литературе и фольклору, языкознанию, религии и культуре монгольских народов: Д. В. Убушиева, канд. филол. наук мл. науч. сотр. отдела фольклора и джангароведения КИГИ РАН, «„Джангар” на ясном письме (материал Багацохуровского цикла XIX века)»; Б. Б. Горяева, канд. филол. наук ст. науч. сотр. отдела фольклора и джангароведения КИГИ РАН, «Калмыцкие народные сказки на старокалмыцкой письменности в публикации А. М. Позднеева»; Б. Б. Манджиева, канд. филол. наук науч. сотр. отдела фольклора и джангароведения КИГИ РАН, «Традиционная тема „подготовка коня к походу и одевание богатыря” в героическом эпосе „Джангар”»; Б. Д. Цыбенков, канд. ист. наук доцент науч. сотр. Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН «Дауры в материалах на монгольской письменности».

Доклады были встречены участниками конференции с большим интересом, большинство из них вызвали обсуждения и дискуссии. Научные чтения показали заинтересованность собравшихся проблемами изучения письменных памятников монгольских народов, продемонстрировали уважение к выдающемуся петербургскому востоковеду и подтвердили высокий уровень классического монголоведения.

Научные доклады сопровождалась компьютерным видеорядом, демонстрацией копий рукописей из рукописного отдела ИВР РАН, а также живым ис-

полнением музыкальных калмыцких произведений. В рамках научных чтений состоялся концерт Борлыковой Босхи Халгаевны, которая исполнила на домбре народные калмыцкие мелодии, авторские и народные песни.

Итогом заседания было решение участников сделать проведение научных чтений в память А. Г. Саыкина регулярными.

*И. В. Кульганек*

### **Четвертые Доржиевские чтения «Буддизм и современный мир»**

3—10 августа 2010 г. состоялись Четвертые Доржиевские чтения «Буддизм и современный мир». Конференция прошла в местах, исторически связанных с именем Хамбо-ламы Агвана Лобсана Доржиева (1854—1938), это о. Ольхон (Иркутская область), пгт. Агинское и национальный парк «Алханай» (Агинский Бурятский округ Забайкальского края).

Организаторами конференции выступили Буддийская традиционная Сангха России, Санкт-Петербургский благотворительный общественный фонд «Общество бурятской культуры Ая-Ганга», Институт восточных рукописей РАН и администрация Агинского Бурятского округа Забайкальского края.

Конференция состоялась при участии Государственного Эрмитажа, Санкт-Петербургского государственного университета, Музея-квартиры П. К. Козлова, Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН и Агинского национального музея им. Г. Ц. Цыбикова.

В оргкомитет конференции вошли Б. Б. Бадмаев — гзбшз, настоятель Санкт-Петербургского дацана «Гунзэчойнэй»; Б. Б. Батоев — глава Иркутской общины Буддийской традиционной Сангхи России; Ю. В. Болтач — канд. ист. наук науч. сотр. отдела Дальнего Востока Института восточных рукописей РАН (секретарь оргкомитета); А. О. Бороноев — доктор ист. наук проф. зав. кафедрой теории и истории социологии факультета социологии Санкт-Петербургского государственного университета, президент СПбБОФ «Общество бурятской культуры Ая-Ганга» (председатель оргкомитета); Ц. Л. Дондукбаев — Дид Хамбо-лама Забайкальского края; Г. В. Калугина — начальник отдела по связям с общественностью Управления по информационной политике, связям со СМИ и общественностью администрации г. Иркутска; И. В. Кульганек — доктор филол. наук ст. науч. сотр. отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН (научный руководитель конференции); С. Б. Мажиев — заместитель председателя правительства Забайкальского края, руководитель администрации Агинского Бурятского округа Забайкальского края; Ц. А. Самбуева — вице-президент СПбБОФ «Общество бурятской культуры Ая-Ганга» (заместитель председателя оргкомитета); Е. Ю. Харьковская — канд. ист. наук, независимый исследователь.

Помощь в проведении конференции оказали также В. Л. Чимитдоржиев — ректор Духовного про-

фессионального образовательного учреждения «Агинская Буддийская академия»; Б. Ц. Батомункин — председатель общественного клуба краеведов «Алтан жаса» («Золотая сокровищница»); Е. Ю. Голубев — главный специалист отдела по связям с общественностью Управления по информационной политике, связям со СМИ и общественностью администрации г. Иркутска; Б. Б. Дамбаева — заместитель министра образования, науки и молодежной политики Забайкальского края; К. Н. Литвинова — директор Хужирского краеведческого музея им. Н. Н. Ревякина.

Стержневыми темами конференции стали проблемы, поднятые на Круглом столе, который прошел в Санкт-Петербурге в мае 2009 г. в рамках Дней буддийской культуры, организованных Санкт-Петербургским благотворительным общественным фондом «Общество бурятской культуры Ая-Ганга» и Религиозным объединением буддистов Дацан Гунзэчойнэй г. Санкт-Петербурга.

На конференции были рассмотрены вопросы, касающиеся жизненного пути и творческой деятельности Хамбо-ламы Агвана Лобсана Доржиева, исторической судьбы буддизма в России, взаимодействия буддизма, государства и общества в современном мире, модернизации и традиционализма буддизма в условиях процесса глобализации, буддизма как важного фактора общественной жизни стран Азии, проблем возрождения буддийской традиции в России, буддийской культуры, истории, источниковедения, языкознания и искусства, научных экспедиций в буддийские регионы, полевых исследований, вопросов хранения и изучения буддийского рукописного, книжного и архивного наследия.

В Четвертых Доржиевских чтениях приняли участие ученые, религиозные деятели, представители общественных организаций, работники образования и культуры, широкие слои местной интеллигенции из Санкт-Петербурга, Москвы, Читы, Иркутска, Улан-Удэ, Элисты, Екатеринбурга, Агинского, а также Улан-Батора (Монголия), Щецина (Польша) и Варанаси (Индия).

Открытие конференции состоялось на о. Ольхон. С приветственными словами к собравшимся обратились И. В. Кульганек, Б. Б. Бадмаев, Б. Б. Батоев, Е. Ю. Голубев, глава Хужирского муниципального образования Л. В. Хабитуев и К. Н. Литвинова. На утреннем заседании были заслушаны доклады о социальных функциях обновленного буддизма в современной Бурятии (канд. филос. наук ст. науч. сотр. отдела философии, культурологии и религиоведения Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН Д. Д. Амоглонова) и о документах к истории постройки буддийского храма в Санкт-Петербурге (методист научно-методического отдела Санкт-Петербургского государственного Музея-института семьи Рерихов П. Н. Шумкова).

Дневное заседание было посвящено филологической (литературоведческой и лингвистической) проблематике. Прозвучали доклады о роли духовного

наследия буддийской культуры в становлении бурятской литературы (доктор филол. наук проф. Координационного центра развития бурятского языка и культуры Бурятского государственного университета Е. Е. Балданмаксарова), об эпитетах буддийской тематики в словаре Суматиратны (канд. филол. наук ст. науч. сотр. сектора Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН Н. С. Яхонтова), о сургале «Восемнадцать драгоценных правил» (аспирант факультета религиоведения Бернского университета Н. В. Ямпольская), о буддизме в монгольских народных афоризмах (доктор филол. наук ст. науч. сотр. сектора Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН И. В. Кульганек), о роли и характере сновидений в буддийских жизнеописаниях (ст. преподаватель кафедры монголоведения и тибетологии Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета К. В. Алексеев), о буддийских монастырях и коллекциях письменных памятников в Кобдоском и Убсунурском аймаках Монголии (канд. филол. наук доцент зав. отд. языкознания Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН Э. У. Омакаева), о буддийских мотивах в монгольской поэзии (доктор филол. наук зав. отделом литературоведения и фольклористики ИМБТ СО РАН Л. С. Дампилова), о ламрине в монгольской литературной традиции (магистрант кафедры монголоведения и тибетологии Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета А. А. Сизова), о намтаре Намнанэ-ламы, написанном Агваном Доржиевым (канд. ист. наук науч. сотр. Агинского дацана «Дэчен Лхундублинг» Д. Г. Чимитдоржин), и о переведенной Г. Ц. Цыбиковым буддийской притче «Добродетельный и Порочный» (канд. биол. наук ст. науч. сотр. службы главного хранителя Санкт-Петербургского государственного Музея-института семьи Рерихов П. И. Крылов).

Вечернее заседание включало в себя доклады культурологического, этнографического и искусствоведческого содержания: о традиционной культуре в современном мегаполисе как маркере этничности (преподаватель кафедры гуманитарно-социальных дисциплин Московского экономико-финансового института М. Г. Банаева), о фольклоре и религии в современной свадебной и календарной обрядности калмыков (доктор филол. наук проф. директор Института калмыцкой филологии и востоковедения Калмыцкого государственного университета Е. Э. Хабунова; канд. филол. наук доцент зав. отделом языкознания Калмыцкого института гуманитарных исследований РАН Э. У. Омакаева), о дарах Далай-ламы к 300-летию дома Романовых (зав. отделом специального хранения Российского этнографического музея Е. И. Нератова), о проблемах искусствоведческого анализа объектов современного буддийского искусства (канд. искусствоведения зам. декана факультета искусствоведения и культурологии Уральского государственного университета им.

А. М. Горького В. В. Деменова), о буддийских культовых предметах в монгольских коллекциях МАЭ (ст. хранитель фонда Зарубежной Азии Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН Д. В. Иванов), об индийском буддизме в коллекциях Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН (доктор ист. наук ведущий науч. сотр. отдела этнографии Южной и Юго-Западной Азии Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН М. Ф. Альбедиль), о сотериологической функции сакральных практик чань/дзэн на примере сакральной живописи (аспирант кафедры философии, ассистент кафедры культурологии и дизайна Уральского государственного технического университета Н. А. Субангулова) и об озере Байкал в открытках начала XX в. из личного архива (учен. секр. сектора Центральной Азии отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН Т. Ю. Евдокимова).

Следующим местом проведения конференции был национальный парк «Алханай», представляющий собой уникальный природно-культовый комплекс, в который входят десятки святынь буддизма. По дороге на Алханай, в поселке Агинское Забайкальского края, участники конференции посетили Агинскую Буддийскую академию, встретились с представителями местной интеллигенции и приняли участие в Круглом столе с представителями общест-венности поселка Агинское.

Работа конференции на Алханае была насыщенной и содержательной. Помимо заявленных в программе участников на заседаниях присутствовали ламы из Агинского и Иволгинского дацанов и местные краеведы. Большой интерес участников вызвали доклады о сравнительном анализе методологии традиционной тибето-бурятской медицины и современной европейской медицинской науки (ректор Агинской Буддийской академии В. Л. Чимитдоржиев); о роли буддийских монахов в глобализирующемся обществе (проф. руководитель Департамента классических санскритско-тибетских переводов Центрального университета тибетологии Лобсан-Норбу Шастри), о религиозно-культурной идентичности буддистов Бурятии (канд. социол. наук доцент кафедры культурологии и социокультурной антропологии Восточно-Сибирского государственного технологического университета Н. Ц. Хантургаева), об особенностях рецепции буддийских идей в российской культуре конца XIX—начала XX в. (канд. филос. наук доцент проф. кафедры социальной антропологии, философии и религиоведения Читинского государственного университета Т. В. Бернюкевич), о влиянии тибетского буддизма на современный бурятский шаманизм (канд. ист. наук адъюнкт кафедры этнологии и культурной антропологии Щецинского университета В. А. Беляева), о двух документах о путешествии в Тибет Пандито Хамбо-ламы Д.-Д. Заяева, хранящихся в Архиве востоковедов ИВР РАН (канд. ист. наук науч. сотр. отдела Дальнего Востока

Института восточных рукописей РАН Ю. В. Болтач), об участии забайкальских казаков в центральноазиатских экспедициях XIX—начала XX в. (канд. ист. наук доцент кафедры всеобщей истории Бурятского государственного университета О. Н. Полянская), о прошлом и настоящем иркутских дацанов (ст. преподаватель кафедры дизайна факультета изобразительного искусства Иркутского государственного технического университета Е. В. Асалханова), о Хамбо-ламе Агване Доржиеве и его сподвижниках из Аги (канд. геогр. наук ст. преподаватель Агинской Буддийской академии Ш.-Н. С. Дашидондоков), о религиозных терминах в бурятских летописных текстах (канд. филол. наук доцент ст. науч. сотр. отдела языкознания Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН Л. Б. Бадмаева), а также об особенностях национально-культурного движения в Санкт-Петербурге на примере деятельности СПББОФ «Общество бурятской культуры Ая-Ганга» (член Санкт-Петербургского союза журналистов И. Н. Селиванова).

На заседании также выступили члены агинского общественного клуба краеведов «Алтан жаса». Председатель клуба Б. Ц. Батомункин сделал сообщения о символике агинских бурят и о возрождении уникальной агинской породы лошадей. Б. Ж. Бальжинимаев рассказал о начальном этапе истории хори-тумат, У. Ц. Оротова — об изготовлении бурятской юрты, Д. Ш. Эрдынеев — о XIX Пандито Хамбо-ламе Жамбал Доржо Гомбоеве.

Оживленное обсуждение вызвали выступления представителей Агинского национального музея им. Г. Ц. Цыбикова: зам. директора по административной части Г. Ц. Баирова — «О современном состоянии буддизма в Агинском национальном округе» и зам. директора по научно-просветительской работе Б. Б. Жамсаранова — «Инвестиции в духовность».

В оргкомитет конференции было передано несколько обращений бурятской интеллигенции к жителям Забайкалья и руководству Забайкальского края о сохранении святыни Алханая. При подведении итогов конференции было принято решение опубликовать данные обращения в сборнике материалов конференции наряду с выступлениями членов общественного клуба краеведов «Алтан жаса».

На следующий день участники конференции предприняли восхождение на гору Алханай, а на обратном пути посетили готовившийся к торжественному открытию Читинский дацан «Дамба Брайбунлинг», где были приняты настоятелем Б. Б. Цымпиловым.

Официальное завершение конференции состоялось в Улан-Удэ, после чего некоторые участники продолжили путь в Монголию, где их ждали встречи с коллегами, работа в библиотеках, архивах и поездке по стране.

Четвертые Доржиевские чтения «Буддизм и современный мир» имели не только чисто научное значение, но и большой общественный резонанс. С каждым разом расширяется тематика конференции,

возрастает количество ее участников, в число которых добавляются представители новых научных центров страны и зарубежья. Это говорит о неослабевающем интересе к личности видного бурятского буддиста и общественного деятеля Агвана Лобсана Доржиева, о важности для нашей страны тематики, связанной с буддизмом, об активной гражданской позиции представителей бурятского народа и главное — о высоком профессиональном уровне отечественных ученых, исследующих религию, философию, историю, литературу и искусство традиционных буддийских регионов России и мира.

29 сентября в ИВР РАН состоялось заключительное заседание Четвертых Доржиевских чтений «Буддизм и современный мир».

На заседании присутствовали те, кто не смог совершить вместе с остальными участниками конференции поездку в Бурятию. Решение о проведении такого заседания было принято оргкомитетом и поддержано всеми подавшими заявки.

На заключительном заседании присутствовали члены оргкомитета: Б. Б. Бадмаев — гэбшэ, настоятель Санкт-Петербургского дацана «Гунзэчойнэй»; Ю. В. Болтач — канд. ист. наук науч. сотр. отдела Дальнего Востока Института восточных рукописей РАН (секретарь оргкомитета); И. В. Кульганек — доктор филол. наук ст. науч. сотр. отдела Центральной и Южной Азии Института восточных рукописей РАН (научный руководитель конференции); Ц. А. Самбуева — вице-президент СПББОФ «Общество бурятской культуры Ая-Ганга» (заместитель председателя оргкомитета); Е. Ю. Харьковская — канд. ист. наук, независимый исследователь, а также участники конференции и приглашенные, в числе которых были сотрудники ИВР РАН, РЭМ, Музея семьи Рерихов, РГГУ.

Перед заседанием участники познакомились с экспонатами недавно открытого в ИВР РАН Музея Института. Научный сотрудник ИВР РАН С. И. Махраханова, принимавшая участие в создании Музея, рассказала о его работе, показала главные экспонаты, связанные с первыми годами существования Азиатского музея, ставшего прообразом Института восточных рукописей РАН. Участникам также был показан рукописный фонд ИВР РАН — сердце научного учреждения, хранящего рукописи на сотнях восточных языков, составляющие коллекции, в которые входят многотысячные тома разнообразных сочинений.

Вел заседание заведующий отделом Центральной и Южной Азии С. Г. Кляшторный. На заседании были заслушаны доклады Е. Ю. Харьковской (канд. ист. наук, независимый исследователь) «Памятники культуры Центрального Тибета (по личным впечатлениям)», в котором она представила материалы, полученные во время поездки в Тибет в июле—августе 2010 г.; М. И. Воробьевой-Десятовской «Сложение текста „Nagarapata"-сутра», о результатах работы индийских, тибетских, западных и российских санскриптологов, которым удалось составить полный

текст данного сочинения, находившегося во фрагментах в рукописях разных коллекций мира.

Н. И. Неупокоева (канд. пед. наук, независимый исследователь) сделала, подготовленный вместе с В. Н. Мазуриной (ст. науч. сотр., хранитель фонда Религии Востока Государственного музея истории религии) доклад «Традиционное буддийское искусство в современном Непале: по материалам выставки непальских художников» (выставка проходила в Санкт-Петербурге в марте 2010 г. в выставочном зале «Толстой сквер»).

В заключение И. В. Кульганек подвела итоги мероприятия: ею были продемонстрированы фотоматериалы участников поездки в Бурятию и сделаны выводы о том, что доклады, прочитанные на Четвертых Доржиевских чтениях, показали высокий профессиональный уровень выступавших, а проведенные заседания, встречи с местной интеллигенцией вызвали живой общественный резонанс и имели большое научное значение. Тематика изысканий, связанных с буддизмом, продолжает оставаться актуальной в нашей стране, и она должна занимать достойное место в востоковедных исследованиях российских ученых.

*Ю. В. Болтач, И. В. Кульганек*

### **53-я сессия Постоянной международной алтаистической конференции в Петербурге («Тайны алтайского мира в книжных коллекциях, музеях и архивах»)**

25—30 июля 2010 г. в Петербурге в Институте восточных рукописей РАН прошла 53-я сессия Постоянной международной алтаистической конференции (PIAC). Это международное научное сообщество было создано на XXIV Международном конгрессе востоковедов в Германии в 1957 г. и за это время завоевало себе имя одной из старейших и авторитетнейших научных организаций в мире.

Очередная сессия ПИАК, имевшая основную тему «Тайны алтайского мира в книжных коллекциях, музеях и архивах», была посвящена исследованиям в области различных аспектов алтаистики: тюркологии, монголоведения, тунгусо-маньчжуроведения, японистики, корееведения, т. е. востоковедения, включающего исследования по гуманитарным проблемам народов Дальнего Востока, Центральной Азии, Сибири и Евразии.

53-я сессия стала третьей в истории ПИАК, проведенной в России (после конференций в Москве в 2005 г. и Казани в 2007 г.).

Выбор Института восточных рукописей РАН в Петербурге в качестве места проведения конференции закономерен: в его архивах и рукописных фондах хранятся бесценные материалы по истории и культуре народов алтайского мира. Среди них имеются неопубликованные источники, имеющие важное значение для исследования культуры и языка народов, проживающих на громадных территориях от Японии, Кореи, Монголии до Турции. Кроме того,

решение провести очередную сессию в российском городе на Неве свидетельствует о признании больших заслуг и авторитета российских, и в частности петербургских, востоковедов. В предыдущие годы за выдающиеся достижения в области алтаистических исследований целому ряду петербургских ученых (В. И. Цинциус, А. Н. Кононов, Н. А. Баскаков, А. М. Щербак, Л. П. Погапов, С. Г. Кляшторный) была вручена Золотая медаль ПИАК, учрежденная в 1962 г. Университетом Индианы в США.

Главным организатором 53-й сессии ПИАК являлся Институт восточных рукописей РАН, соорганизаторами выступили Государственный Эрмитаж и Фонд восточных культур. Значительную помощь в организации проведения конференции оказал Российский музей этнографии и Генеральное консульство республики Турция в Санкт-Петербурге. Финансовая поддержка была оказана Российским государственным научным фондом, техническая — компаниями: «Океан Трейдинг Компании-П», «МБГ» и «The city guides a maps „All you need“».

В работе 53-й сессии приняли участие ученые из Америки, Англии, Болгарии, Венгрии, Германии, Италии, Китая, Монголии, Норвегии, Польши, России (Владивосток, Кызыл, Москва, Санкт-Петербург, Улан-Удэ), Румынии, Тайваня, Турции, Франции и Японии.

Пленарное заседание, проходившее в зале театра Государственного Эрмитажа, открыли президент 53-й сессии ПИАК заведующая Отделом Дальнего Востока Института восточных рукописей РАН Т. А. Пан и генеральный секретарь ПИАК профессор Свободного университета (Freie Universität) Германии Барбара Кельнер-Хайнкеле. С приветственным словом в адрес конференции выступили директор Государственного Эрмитажа М. Б. Пиотровский, генеральный консул Республики Турция в Санкт-Петербурге Немет Чинар, директор Фонда восточных культур В. Н. Блондин. М. Б. Пиотровский сообщил участникам конференции о своем решении предоставить им свободное посещение всех залов Эрмитажа на время работы ПИАК и выразил уверенность, что эта конференция будет столь же успешной, как и предыдущие. С докладом об истории создания Азиатского Музея/Института восточных рукописей РАН, о современном состоянии его рукописных фондов, архивов и работе научного коллектива выступила директор Института восточных рукописей РАН И. Ф. Попова. Согласно установленному порядку проведения ПИАК, пленарное заседание завершилось так называемым Confession, во время которого каждый участник собрания (более 100 человек) в течение одной минуты представлял себя и свои научные достижения за прошедший год.

Работа сессии проходила по секциям «Религии и верования», «Уйгуроведение, руника», «Монголоведение», «Историография», «Лингвистика», «Коллекции, архивы, археология». Рабочим языком конференции был английский. Было заявлено 93 доклада, прочитано 69 докладов. Из них иностранными кол-

легами было прочитано 49 докладов, российскими — 20. Большинство докладов вызвали заинтересованное обсуждение и обмен мнениями со стороны коллег. Среди участников были как постоянные члены ПИАКа (В. М. Алпатов, Е. В. Бойкова, Т. А. Пан, С. Г. Кляшторный, И. В. Кормушин, Б. Дугаров — из России; А. Шаркози, М. Добровиц — из Венгрии; Дж. Стари — из Италии; Б. Кельнер-Хайнкеле, О. Корф, Э. Таубе, П. Циме, Х. Валрайвенс, К. Загастер, С. Рашман — из Германии; Ж. Легран — из Франции; Э. Триярский — из Польши, М. Татар — из Норвегии), так и востоковеды, для которых эта конференция стала первой (Д. А. Носов, Н. С. Яхонтова, Н. Г. Пчелин, М. Л. Меньшикова, Л. Ю. Тугушева — из России; Сеченчогт, У Иньчжэ, Чжан Дэцзин — из Китая, А. Карлссон — из Швеции).

В секции «Религия, верования», которой руководили Б. Кельнер-Хайнкеле, А. Шаркози (Будапешт, Венгрия), были сделаны следующие доклады.

Э. Триярский (Варшава, Польша) рассказал о бурятском шаманизме и буддизме в мемуарах известного польского журналиста, писателя и политического деятеля XIX в. Агатона Гиллера, находившегося в ссылке в Сибири и оставившего после себя интересные исследования по этнографии бурят.

Дж. Стари (Венеция, Италия) посвятил свой доклад мистериям «раскрашенных туманов», своеобразному феномену, отмеченному только в ранних маньчжурских хрониках как небесное благословение в войне против местных соседних племен.

Д. Функ (Москва, Россия) в докладе «Шорский героический эпос: исследования эпических текстов, записанных самими рассказчиками» остановился на текстах двух рапсодов (С. Тоброков и В. Такнагашев), живших в Южной Сибири в XX в. и принадлежавших к одной из малых народностей, насчитывающих на сегодня 14 тыс. человек.

Доклад Ф. А. Туран и Н. Шаман Дагана (Анкара, Турция) «Космическое дерево и отражение его в анатолийском турецком искусстве» был посвящен «дереву жизни», являвшемуся центром земли, связывавшему небо и землю, присутствовавшему также в других предметах, живых существах и объектах природы. Докладчики заметили, что этот символ занимал большое место в старотурецкой традиции и в шаманской культуре, он использовался как элемент архитектуры, а также в народных промыслах и миниатюре.

Доклад Б. Кельнер-Хайнкеле «Экология. Османские рукописи о ботанике и сельском хозяйстве» был посвящен тому, как в османских рукописях отражался вопрос об устройстве садов, парков, разбитых на громадных территориях от Китая до Турции и Индии.

Большой интерес вызвали доклады историографической секции, руководимой Ж. Леграном (Париж, Франция). На этой секции турецкими коллегами было прочитано несколько докладов. Так, доклад В. Дениза (Анталия, Турция) был посвящен недостаточно изученному архитектурному объекту турецко-

го периода на территории современного Казахстана — Ак Кезене. Доклад И. Бошкурта (Марсин, Турция) был посвящен записям турецких историков Шерри и Эвкафа, по которым составлен 250-томный каталог по всем аспектам жизни турецкого общества начиная с 1571 г., т. е. со времени завоевания Кипра. Картам алтайского мира разного времени, хранящимся в настоящее время в Тифлисе, Баку, Казани, Москве и Санкт-Петербурге, посвятил доклад К. В. Нериманоглу (Стамбул, Турция). На этой же секции были прочитаны доклады: Ф. Гюрером (Анкара, Турция) — о неизданной работе В. И. Вербицкого об алтайских инородцах; И. В. Герасимовым (Санкт-Петербург) — об исламе в Республике Монголия и китайской провинции Внутренняя Монголия; Х. Валрайвенсом (Берлин, Германия) — о маньчжурском военачальнике Гэмчугжабе, получившем награды в Цяньлунский период правления в Китае.

На секции «Уйгуроведение, руника» из российских ученых выступили С. Г. Кляшторный (Санкт-Петербург), рассказавший о согдийской верхушке енисейского кыргызского государства, и И. В. Кормушин (Москва), сообщивший об одной рунической надписи конца VII в. из Монголии. Л. Ю. Тугушева (Санкт-Петербург) в своем докладе о влиянии письменной формы слова на его произношение рассмотрела ранние средневековые тексты и обратила внимание на то, что корреляция между уйгурской письменной системой и фонетической системой тюркских языков при чтении слов не всегда передает их оригинальные фонетические формы. Она представила ряд примеров подобного отклонения.

Иностранцами учеными были представлены несколько докладов. С. Рашман (Берлин, Германия) рассказала о находках, связанных с «Сутрой Золотого света» и анализом рукописей, находящихся в Турфанском музее, о коллекциях Санкт-Петербурга и Берлина.

П. Циме посвятил свой доклад содержанию и структуре одного поэтического текста юаньского периода, находящегося в коллекции Н. Н. Кроткова в ИВР РАН и представляющего собой необычную поэтическую поэму, главными персонажами которой являются женщина и монах.

Р. Туран и Г. Кибрик (Анкара, Турция) посвятили доклад символике элемента «туг», появившегося в гуннское время, позднее получившего распространение в уйгурском, караханидском, сельджукском, османском государствах и широко используемого в современном тюркском мире.

Лингвистическая секция работала под руководством М. Добровица (Будапешт, Венгрия) и И. В. Кормушина (Москва). Ученые заслушали и обсудили 15 докладов. Ряд их были посвящены проблемам многоязычных рукописей и словарей, например, доклад М. Балка (Берлин, Германия) касался универсального словаря немецкого монголоведа энциклопедиста Х. Констена; О. Корф (Берлин, Германия) свое выступление сосредоточил на пятиязычных словарях;

Д. Шанг говорил о двух способах обозначения имен существительных в казахском языке; Сеченмунх (Хух-Хото, КНР) — о проведенном им сравнительном анализе пяти наименований домашнего скота в алтайских языках; Й. Сайто (Япония) — об окончаниях в монгольском языке. Ряд докладов касались этнолингвистических проблем, например, доклад Ш. Динга (Пекин, КНР) был посвящен изучению языковой модели жителей Китая, говорящих на эвенском языке. Этнолингвистическим материалам Е. Р. Шнейдера, хранящимся в Санкт-Петербурге, был посвящен доклад А. Х. Гирфановой (Санкт-Петербург). О синтаксисе уйгурского языка и произношении слов, написанных киданьским письмом, рассказал Л. Тохти (Пекин, Китай). О родстве монгольского и классического маньчжурского языков, их типологическом сходстве, а также этнографических причинах их сближения говорила Л. М. Горелова (в совместном докладе с М. Р. Орловской, Москва); о согласных звуках маньчжурского языка был доклад Х. Гуана (Пекин, КНР).

Многочисленной по количеству участников была секция «Монголоведение», руководителями которой были А. Кампи (Блумингтон, США), Е. В. Бойкова (Москва, Россия), Ж. Легран (Париж, Франция). На секции было представлено 15 докладов. А. Кампи в своем докладе об уникальной дипломатической корреспонденции и отчетах, касающихся Монголии и США и находящихся в настоящее время в Национальном архиве и Библиотеке Конгресса Вашингтона, более подробно остановилась на материалах периода пребывания американского консульства в Калгане на севере Китая в 1915—1927 гг., составляющих 5 томов записей на старомонгольском письме, ряд из которых касаются секретных документов о последнем теократическом правителе Монголии — Восьмом Богдо-гегене. В архиве имеются также документы, содержащие просьбы о военной помощи со стороны Америки для противостояния китайской оккупации Урги, направленные генеральному консулу Ч. Эберхарду весной 1920 г. официальным правительством Автономной Монголии, а также интервью журналиста Э. Сноу, взятое у членов монгольской делегации в Москве в 1943 г., и письмо Чойбалсана секретарю США.

Т. Наками (Токио, Япония) рассказал о харачинской версии рукописи сочинения «Эрдэнийн товч» («Драгоценная история»), копию с которой снял в 10-х гг. XX в. и перевел на китайский язык служащий Южно-Маньчжурской железнодорожной компании во Внутренней Монголии Ван Гуочин. В настоящее время оригинал версии считается утерянным, а копия находится в библиотеке Тоё-Бунко в Японии. В докладе автор остановился на личности переводчика и его друга, Лувсанчойдана, которые принадлежали к союзу «Дворец правых знаменосцев».

Доклад Улан Дорджигин (Пекин, Китай) «Рукописные копии „Тайной истории монголов“ в Китайской национальной библиотеке» был посвящен характеристике четырех рукописей, их хранению, современному местонахождению, истории их издания.

Р. Поп (Бухарест, Румыния) сделала подробный анализ первой монгольской антологии монгольской литературы, составленной в 1959 г. монгольским академиком Ц. Дамдинсурэном и названной им «Сто лучших образцов монгольской литературы». В нее вошли фрагменты из монгольского героического эпоса, сказки, песни, благопожелания, легенды, предания, афористическая поэзия монгольского народа, а также ряд авторских произведений писателей XVIII—XX вв.

А. Шаркози (Будапешт, Венгрия) в докладе «Словарь Суматиратны», посвященном уникальному монгольско-тибетскому словарю, представляющему собой сочинение на 1000 страниц и имеющему 40000 статей (изданному Б. Ринчином в 1959 г.), оригинал которого считается для науки утерянным, подробно остановившись на характеристике самого словаря, уделила внимание личности автора — бурятскому ученому монаху Лувсанринчену (Ринчен Номтоеву), принадлежавшему к племени хори и работавшему над своим сочинением несколько десятков лет.

Монгольским фольклорным материалам в архиве Северо-Вестфальской академии наук, гуманитарных исследований и искусств в Дюссельдорфе в Германии посвятил свой доклад К. Загастер (Бонн, Германия). Он рассказал об истории создания монгольской части архива, выделенной в 1994 г. В. Хайсигом и Ф. Шоттом. В ней хранятся 267 кассет, большая часть которых представляют собой записи адаптированных «монгольских народных романсов под аккомпанемент монгольской скрипки-хур», сделанные монгольскими исполнителями. Имеется некоторое количество шаманских песен. Автор отметил большую работу, проделанную в архиве китайскими учеными — Ринчиндоржем и Нимой, расшифровавшими тексты песен, составляющих 90 рукописных томов. Докладчик особо отметил, что каталог фольклорных монгольских материалов находится в настоящее время в печати.

На секции «Монголоведение» фольклорным исследованиям были посвящены выступления двух российских участников: И. В. Кульганек (Санкт-Петербург) рассказала о материалах, содержащих афористическую поэзию и хранящихся в Архиве востоковедов ИВР РАН, Д. А. Носов (Санкт-Петербург) сделал сообщение о сказках из рукописной коллекции ИВР РАН. Новым поступлением монгольских рукописей в коллекции ИВР РАН был посвящен доклад Н. С. Яхонтовой (Санкт-Петербург); о коллекциях Крымова рассказала Е. В. Бойкова (Москва); по поводу восточных коллекций в Болгарии выступил А. Федотов (София, Болгария). Й. Реккель (Гёттинген, Германия) посвятил сообщение гёттингенской коллекции произведений словесности алтайских народов. Э. Таубе (Берлин, Германия) рассказала о центральноазиатских фольклорных мотивах, имеющих реальные связи с археологическими находками у разных народов. Литературоведческим аспектам были посвящены доклады: В. М. Яковлева (Москва) — о неизвестных источниках юмористиче-

ских произведений; Б. Дугарова (Улан-Удэ) — о сочинении «Намтар» («Биография») тибетского монаха Миларайбы, хранящемся в Бурятии; Ч. Х. Касапоглу (Анкара, Турция) — о поэтических рефлексиях в России, связанных с маньчжурским императором Канси.

Заинтересованное обсуждение вызвали доклады о музейных коллекциях и археологических находках в алтайском мире. З. Анайбан (Москва) рассказала о находках в кургане «Аршан-2», находящихся в национальном музее Тувинской республики; Н. Г. Пчелин (в совместном докладе с М. Л. Рудовой) — об искусстве портрета во фресковой живописи в Центральной Азии в X—XI вв.; М. Л. Меньшикова сообщила о неизвестном портрете одного из членов цинской императорской семьи в собрании Эрмитажа; М. Татар (Осло, Норвегия) — о костюме, головном уборе и посохе шамана, находящихся в этнографическом музее в Осло. Доклад С. Татар (Будапешт, Венгрия) был посвящен образу Золотой Тары из частной коллекции в Будапеште.

28 июля 2010 г. участники 53-й сессии ПИАК посетили Российский этнографический музей и познакомились с его постоянной экспозицией, а также с выставками по Центральной Азии и сибирскому шаманизму. Профессиональный интерес вызвало посещение отдела специального хранения музея, где представлены произведения ювелирного искусства изучаемых регионов. 29 июля 2010 г. участники конференции посетили Отдел реставрации и хранения Государственного Эрмитажа «Старая деревня», где им была предложена обзорная экскурсия и показано специальное хранилище турфанских фресок, с историей приобретения и реставрации которых познакомил сотрудник Эрмитажа Н. Г. Пчелин. Участники конференции посетили также главную мечеть Санкт-Петербурга.

Работа конференции была отражена в средствах массовой информации. Ей были посвящены информационные блоки на ТВ-100 и НТВ, а также на ряде сайтов:

<http://www.tv100.ru/video/view/35246/>  
<http://info.sibnet.ru/?id=291324>  
<http://www.rosbalt.ru/2010/07/26/755768.html>  
<http://www.regnum.ru/news/1308180.html>  
[http://www.chslovo.com/index.php?idst\\_p=11665](http://www.chslovo.com/index.php?idst_p=11665)  
[http://www.naaltae.ru/news/news/news\\_6678.html](http://www.naaltae.ru/news/news/news_6678.html)  
[http://spbgorod.ru/2010/07/26/bogatstva\\_altajjskogo\\_mira\\_predstavjat\\_v\\_sanktpeterburge.html](http://spbgorod.ru/2010/07/26/bogatstva_altajjskogo_mira_predstavjat_v_sanktpeterburge.html)  
 сайт администрации Санкт-Петербурга.

На традиционно проводимом в последний день работы конференции организационном заседании (Business meeting) было названо имя ученого, которого ПИАК награждает Золотой медалью Индианского университета в 2010 г. По решению Комитета медаль «За научные заслуги в развитии мировой алтаистики» получил ученый из Республики Южная Корея профессор Сеульского университета Сун Бэгин. Был выбран новый Комитет по присуждению награды за 2011 г. В его состав вошли генеральный секретарь ПИАК Б. Кельнер-Хайнкеле, президент 53-й сессии ПИАК Т. А. Пан и постоянные участники ПИАК — Р. Поп (Румыния), Х. Вадрвенс (Берлин, Германия) и К. Загастер (Бонн, Германия). На заседании было объявлено о месте проведения следующей сессии ПИАК. 54-я конференция состоится в Индианском университете в Блумингтоне, США, ее президентом станет профессор Индианского университета А. Кампи.

Прошедшая 53-я сессия Постоянной международной алтаистической конференции дала возможность представить результаты исследований российских и зарубежных востоковедов достаточно широкой международной аудитории. Научный диалог специалистов свидетельствует о высоком уровне современных исследований алтаистов, работающих в разных гуманитарных областях, связанных с изучением Центральной, Восточной, Южной, Юго-Восточной Азии и Ближнего Востока.

Сессия продемонстрировала достижения российских ученых, показала, что по широте и глубине затрагиваемых проблем российские специалисты находятся на мировом уровне. Организаторы 53-й сессии смогли познакомить участников конференции с ценнейшими материалами, относящимися к культуре народов алтайской общности и хранящимися в фондах петербургских музеев. Проблематика касается актуальных для алтаистики тем: она связана с историей, языком и культурой народов, входящих в алтайскую группу. Интерес к различным аспектам изучения алтайских народов продолжает оставаться значительным. Многоаспектное исследование этих народов имеет большое общечеловеческое значение и направлено в первую очередь на взаимопонимание представителей разных культур и их позитивное существование.

*И. В. Кульганек, Т. А. Пан*